

SAUER 

SAUER 202



***Istruzioni per l'uso e
norme di sicurezza***
(Versione 10.07)

1	Indicazioni generali	2			
2	Norme di sicurezza	3			
2.1	Gestione più sicura con l'arma	3		5.7.1	Mettere in tensione il manubrio otturatore
2.2	Pericoli per l'utente e come evitarli	3		5.7.2	Smontare il manubrio otturatore
2.3	Pericoli per altre persone e come evitarli	3		5.7.3	Inserire il manubrio otturatore
2.4	Assicurare un uso conforme	4		5.7.4	Allentare il percussore
2.5	Attrezzatura di protezione personale	4		5.8	Caricatore
2.6	Indicazioni di sicurezza	4		5.8.1	Togliere il caricatore
3	Descrizione del prodotto	5		5.8.2	Inserire il caricatore
3.1	Elementi principali	5		5.8.3	Riempire il caricatore
3.2	Dati tecnici	6		5.9	Scatto
3.3	Elementi principali	7		5.9.1	Scatto diretto
3.4	Fornitura	7		5.9.2	Scatto diretto con "Stecher"
3.5	Principio modulare	8		5.9.3	Scatto da competizione
3.5.1	Cambio calibro - tabella opzioni	8		5.10	Mire
3.6	Accessori	9		6	Sicura
3.7	Montaggio ottica e accessori	9		6.1	Disattivare la sicura
3.8	Accessori particolari	10		6.2	Attivare la sicura
3.8.1	Freni di bocca	10		7	Smontaggio
3.8.2	Blocco caricatore MagLock	10		7.1	Smontaggio portacinghia
3.8.3	Mire tipo Express	11		7.2	Smontaggio calcio
3.9	Ricambi	11		7.3	Smontaggio astina
4	Trasporto, conservazione e spedizione dell'arma	12		7.4	Smontaggio canna
4.1	Trasporto dell'arma	12		8	Cura dell'arma
4.1.1	Trasporto arma montata	12		8.1	Indicazioni generali
4.1.2	Trasporto nella valigetta compatta	12		8.2	Pulizia della canna
4.2	Conservazione dell'arma	13		8.3	Parti esteriori metalliche e in legno
4.3	Spedizione dell'arma	13		9	Montaggio
5	Utilizzo dell'arma	14		9.1	Montaggio canna
5.1	Primo uso	14		9.2	Montaggio calcio
5.2	Munizioni	14		9.3	Montaggio astina
5.3	Caricamento dell' arma (preparazione al tiro)	15		9.4	Montaggio portacinghia
5.4	Tiro	15		10	Malfunzionamenti
5.5	Ricaricamento dopo il tiro	16		10.1	Determinazione di un malfunzionamento
5.6	Scaricare l'arma	17		10.2	Causa malfunzionamento, risoluzione malfunzionamento
5.7	Manubrio otturatore	17		11	Ricambi

1 Indicazioni generali

Leggete attentamente queste istruzioni prima di qualsiasi utilizzo o intervento su una arma SAUER.

Per un uso successivo conservare con cura queste istruzioni insieme all' arma SAUER.

Nel caso di un cambio di proprietario dell'arma queste istruzioni devono essere fornite al nuovo proprietario insieme all'arma.

La conoscenza e di conseguenza l'applicazione delle informazioni contenute in queste istruzioni sono essenziali per un uso corretto e per la sicurezza nell'utilizzo, nella manutenzione e cura dell'arma SAUER. Utilizzate l'arma solo dopo avere compreso interamente tutte le norme di sicurezza e d'uso. Qualora doveste necessitare di ulteriori informazioni, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia, all'importatore o al produttore.

Osservate le leggi vigenti a livello locale e nazionale per quanto riguarda la detenzione, il porto e l'utilizzo di armi da fuoco.

Tenete sempre presente che quest'arma, come tutte le armi da sparo, è pericolosa.

L'arma a cui si riferiscono queste istruzioni è stata venduta con l'esplicita segnalazione che produttore e importatore declinano qualsiasi responsabilità per conseguenze risultanti dalla manipolazione dell'arma o con l'arma stessa.

Ciò vale soprattutto per quanto riguarda danni a persone o cose causati parzialmente o principalmente da:

- Sparo intenzionalmente criminoso o colposo
- Maneggio inappropriato o incauto
- Munizionamento difettoso, sbagliato, caricato a mano o ricaricato
- Cura non sufficiente dell'arma (es. ruggine, danneggiamenti)
- Mancata osservazione di cattivo funzionamento
- Rivendita non conforme alle leggi localmente vigenti
- Altre cause che stanno al di fuori dal nostro diretto ed immediato controllo.

Queste limitazioni valgono indipendentemente da responsabilità contrattuali, da comportamento colposo o da diretta imputabilità accertate o meno (inclusa la mancata avvertenza).

Costruttore e importatore non sono responsabili per danni indiretti come la perdita di usufrutto della proprietà, perdite commerciali, salariali o mancati ricavi.

2 Norme di sicurezza

Leggere attentamente queste prescrizioni prima di ogni maneggio o uso dell'arma SAUER ed assicurarsi di averle capite.

2.1 Gestione più sicura con l'arma

- Non cercare mai di modificare l'arma in proprio o di effettuare modifiche ad essa. Utilizzare soltanto accessori originali approvati.
- Trattate l'arma come se fosse sempre carica e senza sicura fino ad esservene accertati personalmente scaricandola.
- Non sparate mai con una l'arma nella quale è entrata acqua, sabbia, sporco o altri corpi estranei.
- Custodite l'arma e le munizioni sempre in luoghi separati e non raggiungibili da persone non autorizzate o da bambini.
- Tenete la canna dell'arma sempre indirizzata verso una direzione sicura. E' considerata una direzione sicura una zona nella quale non vi sono persone, altri esseri viventi o proprietà altrui.
- Trattate l'arma come se i meccanismi di sicurezza fossero tutti fuori uso. Il migliore sistema di sicurezza è l'uso corretto, ben collaudato e sicuro dell'arma.
- Non fidatevi mai dei meccanismi di sicurezza. Essi non possono sostituire un uso attento e corretto dell'arma. Qualsiasi dispositivo di sicurezza potrebbe essere difettoso o guasto. Il miglior dispositivo di sicurezza siete voi!
- Non verificare mai la sicurezza dell'arma tirando il grilletto.

2.2 Pericoli per l'utente e come evitarli

- Non utilizzate mai l'arma qualora foste sotto l'influenza di alcool o droghe, in stato di salute fisica precaria o in caso di altri disturbi; essi possono limitare la vostra percezione e i vostri riflessi.
- Non puntate mai verso voi stessi o verso altri esseri viventi.
- Non indirizzate mai l'arma verso porte, vetri, muri, cemento, massi o superfici piane (anche acqua). La pallottola potrebbe oltrepassarle o subire una deviazione.
- Scaricate sempre l'arma dopo il tiro, prima di riporla, di metterla nella fondina o di consegnarla ad altra persona autorizzata.
- Assicurarsi che le nuvole di polvere che si creano non vengano respirate e non vadano negli occhi. Se questo dovesse essere il caso, regolare immediatamente lo sparo.
- Non disarmate mai il cane tenendolo fermo e premendo contemporaneamente il grilletto.

2.3 Pericoli per altre persone e come evitarli

- Non consegnate mai l'arma carica.
- Non lasciate mai l'arma incustodita e impedito l'accesso ai non autorizzati.
- Non date mai l'arma a persone che non conoscono le norme di sicurezza e d'uso di questa arma.
- Assicurarsi anche di cosa si trova dietro al bersaglio.

- Far notare alle persone presenti eventuali pericoli causati da rumore, bossoli vuoti di pallottole e nuvola di polvere. Regolare immediatamente lo sparo se si presenta un pericolo di questo genere.

2.4 Assicurare un uso conforme

- L'utente dell'arma deve assicurare che questa verrà utilizzata solo per gli scopi di uso conformi.
- In caso di uso sbagliato, sconsiderato o non conforme dell'arma si creano rischi per il corpo o la vita dell'utente nonché per altre persone o esseri viventi.

2.5 Attrezzatura di protezione personale

- Mentre sparate, portate sempre unarotezione auricolare e degli occhiali da tiro. Non lasciate mai che un'altra persona si trovi di fianco a voi. Essa potrebbe essere colpita da bossoli espulsi.

2.6 Indicazioni di sicurezza

I seguenti simboli di sicurezza indicano, nei singoli capitoli di queste istruzioni, potenziali situazioni di pericolo:

	PERICOLO!
Si tratta di informazioni su pericoli che possono risultare da un uso non perfettamente conforme e che provocano direttamente gravi lesioni o la morte.	

	AVVISO!
si tratta di informazioni su pericoli che possono risultare da un utilizzo che non perfettamente conforme e che possono provocare gravi lesioni o la morte.	

	ATTENZIONE!
si tratta di informazioni su pericoli che possono risultare da un utilizzo che non perfettamente conforme e che possono provocare danni materiali o danni all'arma.	

	ATTENZIONE!
si tratta di informazioni tecniche che, in caso di un utilizzo che non perfettamente conforme, possono provocare danni all'arma.	

Ogni indicazione di sicurezza è composta da:

- titolo con simbolo e relativo colore
- indicazione su tipo e causa del pericolo
- indicazione su possibili conseguenze in caso di non-osservanza dell'indicazione stessa
- indicazioni relative a misure e divieti atti ad evitare situazioni pericolose

Descrizione del prodotto

3 Descrizione del prodotto

3.1 Elementi principali

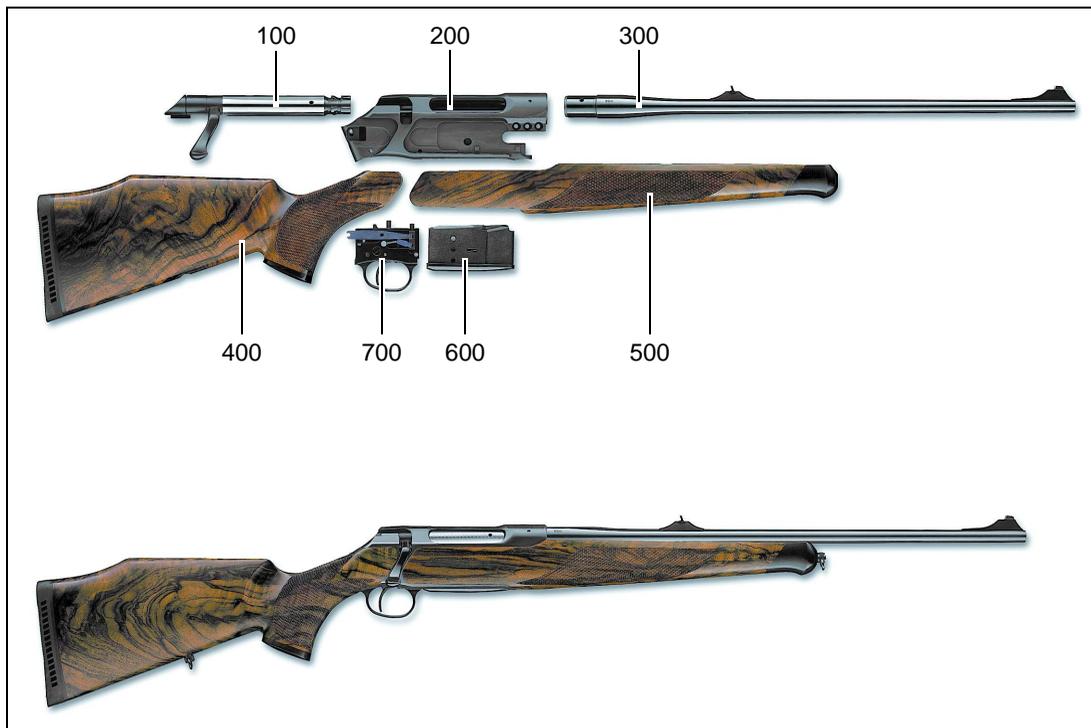


Fig. 1

No.	Descrizione
-----	-------------

100	Manubrio otturatore
200	Azione
300	Canna
400	Calcio

No.	Descrizione
-----	-------------

500	Astina
600	Caricatore
700	Scatto

Descrizione del prodotto

3.2 Dati tecnici

Principio di funzionamento	Carabina a ripetizione manuale	
Tipo otturatore	Chiusura diretta a ramponi nella canna	
Calibri	Mini: .222 Rem., .223 Rem. Medium: .22-250 Rem.; .243 Win.; .25-06 Rem.; 6,5x55; 6,5x57; .270 Win.; 7x64; .308 Win.; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62 Magnum: 6,5x68; .270 Wby. Mag.; 8x68 S; 7mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .300 Wby. Mag. BigGame: .375 H&H Mag.; .416 Rem. Mag.; .458 Lott	
Lunghezza totale	Mini: ca. 1.115 mm (con lunghezza di canna 600 mm) Medium: ca. 1.115 mm (con lunghezza di canna 600 mm) Magnum: ca. 1.170 mm (con lunghezza di canna 650 mm) BigGame: ca. 1.120 mm (con lunghezza di canna 600 mm)	
Lunghezza canna	Mini: 510, 560, 600 mm Magnum: 600, 650 mm	Medium: 510, 560, 600 mm BigGame: 600 mm
Lunghezza calcio (MonteCarlo)	ca. 355 mm	
Piega calcio (MonteCarlo) dalla parte superiore dell'azione	anteriore: 32 mm centrale: 25 mm posteriore: 50 mm	
Sciancratura	5 mm	
Pesi scatto	scatto diretto: ca. 15 N peso scatto diretto (con Stecher): ca. 13 N scatto tipo Stecher: ca. 3 N Matchabzug: ca. 7 N	
Capienza caricatore	Mini: 3 cartucce Magnum: 2 cartucce	Medium: 3 cartucce BigGame: 2 cartucce
Caricatore opzionale	Medium: 5 cartucce Magnum: 4 cartucce BigGame: 4 cartucce	
Peso senza cannocchiale con azione in acciaio, lunghezza di canna 600 mm e calcio MonteCarlo	Mini: 3,5 kg Medium: 3,5 kg Magnum: 3,7 kg BigGame: 3,8 kg	

con la riserva di ulteriori modifiche

Descrizione del prodotto

3.3 Elementi principali

Il SAUER 202 è un'arma da caccia estremamente precisa, costruita secondo le tecnologie più moderne. E' una carabina facile da usare, con scatto diretto o "Stecher".

La costruzione modulare consente di cambiare con facilità i singoli componenti e quindi anche il calibro.

Possono essere montate mire meccaniche oppure ottiche di precisione.

Vi è inoltre un vasto assortimento di accessori.

Il SAUER 202 è disponibile anche in versione completamente mancina.

3.4 Fornitura

L'equipaggiamento standard comprende:

- 1 x arma
- 1 x caricatore
- 1 x chiave a due elementi
- 1 x chiave a brugola per smontare la canna
- 1 x libretto istruzioni e sicurezza
- 1 x certificato di garanzia



Fig. 2, l'equipaggiamento standard

Descrizione del prodotto

3.5 Principio modulare

Parti singole prodotte con tolleranze infinitesimali hanno reso possibile la produzione di una carabina perfettamente adattata alle vostre preferenze. Inoltre, ciò significa anche che la vostra S 202 è ulteriormente modificabile secondo le varie esigenze.

L'intera gamma di opzioni disponibili e le varie possibilità di personalizzazione sono consultabili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o, meglio ancora, sulla nostra pagina web (www.sauer.de).

3.5.1 Cambio calibro - tabella opzioni

La S 202 vi offre la possibilità di cambiare calibro, tra le categorie "Mini" e "Medium", nonché tra le categorie "Magnum" e "Big-Game". A seconda della combinazione del calibro è naturalmente anche necessario cambiare il manubrio otturatore e/o il caricatore relativo. Un cambio di canna-calibro tra le categorie "Mini/Medium" e le categorie "Magnum/Big-Game" non è possibile.

Tutte le informazioni sui profili di canna disponibili, nonché i vari tipi di astine relative sono consultabili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o, meglio ancora, sulla nostra pagina web (www.sauer.de).

Calibri Mini e Medium

Canna e calibro	caricatore	manubrio
.222 Rem.	Mini	Mini
.223 Rem.	Mini	Mini
.22-250 Rem.	Medium Short	Medium Short
.243 Win.	Medium Short	Medium Short
.25-06 Rem.	Medium	Medium
6,5x55	Medium	Medium
6,5x57	Medium	Medium
.270 Win.	Medium	Medium

Canna e calibro	caricatore	manubrio
7x64	Medium	Medium
.308 Win.	Medium Short	Medium
.30-06	Medium	Medium
8x57IS	Medium	Medium
9,3x62	9,3x62	Medium

Calibri Magnum e Big-Game

Canna e calibro	caricatore	manubrio
6,5x68	Magnum	Magnum
.270 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
7 mm Rem. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Win. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
8x68S	Magnum	Magnum
.375 H&H	.375 H&H	Magnum
.416 Rem. Mag.	.416 Rem. Mag.	Magnum
.458 Lott	.458 Lott	Magnum

3.6 Accessori

La vostra SAUER 202 è un'arma modulare che si lascia adattare senza problemi anche successivamente alle varie esigenze di utilizzo. L'intera e attuale scelta di opzioni e possibilità di personalizzazione sono disponibili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o meglio ancora sulla nostra pagina web (www.sauer.de). Inoltre, là troverete anche elencati tutti gli attacchi per cannocchiali, le canne di ricambio, i caricatori, le mire e tutti gli altri accessori.

Sauer & Sohn offre inoltre anche ulteriori accessori per il trasporto, per la presentazione dell'arma, per il migliore successo nell'attività venatoria: tutte le informazioni sono disponibili nel nostro catalogo o sul nostro sito internet (www.sauer.de).

3.7 Montaggio ottica e accessori

Annotazione:

- **In fatto di attacchi per cannocchiali va prestata grande attenzione alle minime tolleranze tra le basi dell'attacco e il corpo dell'otturatore. Quando eccessive tolleranze vengono compensate stringendo troppo le viti di fissaggio, c'è il pericolo che l'azione stessa venga danneggiata o che l'attacco si stacchi durante il tiro.**



ATTENZIONE!

Montaggio effettuato male Possibile danneggiamento dell'arma

- Un danneggiamento del corpo otturatore provoca un disassamento della sede della canna, che a sua volta può rendere più difficile o impossibile il cambio della canna e compromette la precisione dell'arma. Inoltre, anche i filetti di fissaggio per le viti dell'attacco possono essere danneggiate.
- Per il montaggio di attacchi non effettuato secondo le indicazioni di seguito riportate, la J.P. Sauer & Sohn GmbH non si assume alcuna responsabilità.
- Utilizzate solo basi di attacco il cui raggio corrisponde perfettamente a quello dell'azione su cui va montata.
- Fate in modo che le basi di attacco siano non solo avvitate, ma anche incollate in modo professionale con un collante a due componenti di alta qualità.
- La J. P. Sauer & Sohn GmbH consiglia l'utilizzo dell'attacco a pivot originale SAUER.

3.8 Accessori particolari

3.8.1 Freni di bocca

Se la vostra SAUER 202 è equipaggiata con un freno di bocca (MagNaPort, Pendelton o SAUER), l'impatto sonoro sviluppato dal colpo aumenta di circa il 30 per cento. Ciò può provocare gravi danni all'udito, fino alla sordità.



AVVISO!

Elevato impatto sonoro

Pericolo di danni all'apparato uditivo

- Sparando con un'arma provvista di freno di bocca è necessaria una protezione per le orecchie.

Freno di bocca SAUER

Il freno di bocca SAUER viene avvitato sulla canna. Per consentire ciò, l'arma deve essere predisposta dalla fabbrica con un apposito filetto e con mire spostate all'indietro. Quando non si utilizza il freno di bocca, il filetto viene protetto avvitando un anello di metallo fornito con l'arma.

L'arma viene fornita dalla fabbrica con l'anello di protezione montato e tarata in questa configurazione. Per smontare l'anello di protezione, svitarlo dalla canna in senso antiorario.

Per montare il freno di bocca, posizionare il freno sul filetto della canna e avvitare in senso orario stringendo con forza manuale.



Fig. 3

Annotazione:

- **Ogni volta che si passa dalla configurazione con freno a quella senza, l'arma va nuovamente provata, poiché il punto d'impatto varia notevolmente!**

3.8.2 Blocco caricatore MagLock

Il blocco caricatore MagLock è una sicura assolutamente affidabile contro uno sgancio involontario del caricatore. Esso consente tuttavia al tiratore un rapido cambio del caricatore stesso.

Per bloccare (a) il caricatore spingere in avanti il cappuccio del pulsante di sgancio. Per sbloccare il caricatore, spingere il cappuccio all'indietro.

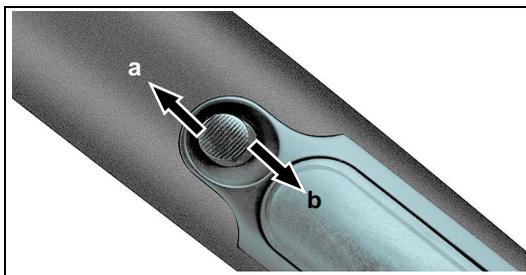


Fig. 4, a) bloccare, b) sbloccare

3.8.3 Mire tipo Express

Le mire SAUER Express sono il perfetto sistema di puntamento per la caccia ad animali pericolosi, nonché per coloro che preferiscono cacciare senza cannocchiale. Il sistema di mire è composto da una tacca di mira fissa e da una ribaltabile. Il mirino Holland & Holland è composto da un punto di mira grande a perla e da uno più piccolo in ottone, visibile quando quello più grande viene ribaltato in avanti.

Le armi dotate di questo sistema di mire vengono provate come segue:

- Tacca di mira fissa con mirino a perla a 50 metri (bersaglio appoggiato sul punto di mira)
- Tacca di mira ribaltabile con mirino in ottone a 100 metri (bersaglio appoggiato sul punto di mira)



Fig. 5

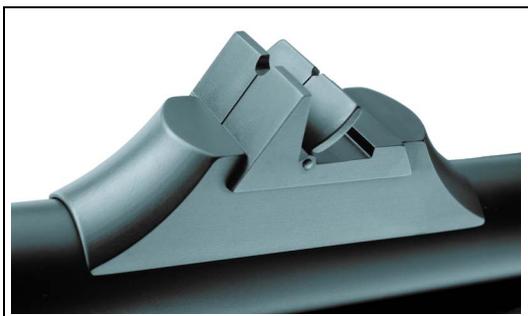


Fig. 6

3.9 Ricambi

La J.P. Sauer & Sohn GmbH fornisce in Germania solo rivenditori autorizzati e all'estero gli importatori ufficiali. Vi preghiamo di rivolgervi per un'ordinazione di ricambi sempre al vostro rivenditore di fiducia, che inoltrerà la richiesta all'importatore (all'estero) o alla Sauer & Sohn (in Germania). Per consentire un'elaborazione veloce e precisa dell'ordine, preghiamo indicare le seguenti informazioni:

- modello, calibro, lunghezza di canna, ev. versione particolare
- matricola
- numero posizione
- definizione ricambio

Annotazione:

- Ved. pagina 34.

4 Trasporto, conservazione e spedizione dell'arma

4.1 Trasporto dell'arma



AVVISO!

Sparo involontario

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Trasportate l'arma, per la sicurezza vostra e degli altri, sempre **scarica, non armata e chiusa**.
- Non lasciare mai l'arma incustodita durante il trasporto e assicurarsi che non sia visibile o accessibile ad altre persone.
- Non trasportate mai l'arma con una cartuccia nella camera di scoppio e il cane armato.
- Portate l'arma in modo che, qualora essa dovesse cadere o scivolare, la direzione della canna sia sempre sotto il vostro controllo.
- Trasportate l'arma separatamente dalle munizioni.
- Accertatevi di essere in regola con tutte le leggi regionali e nazionali che regolano il porto di armi da fuoco.

4.1.1 Trasporto arma montata

Modo di procedere:

1. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
2. Scaricare l'arma e attivare la sicura (ved. sezione 5.6, 6.2).
3. Togliere il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).
4. Eventualmente smontare i portacinghia (ved. sezione 7.1), per evitare di graffiare il calcio.
5. Pulire l'arma (ved. sezione 10).

4.1.2 Trasporto nella valigetta compatta

Modo di procedere:

1. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
2. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6).
3. Togliere il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).
4. Smontare le mire/gli accessori (ved. sezione 3.7).
5. Togliere i portacinghia (ved. sezione 7.1).
6. Pulire l'arma (ved. sezione 10).
7. Smontare il calcio (ved. sezione 7.2).

4.2 Conservazione dell'arma

- Non riporre mai l'arma in un luogo a vista, quando questa non viene utilizzata.
- Non lasciate mai l'arma incustodita e impedita l'accesso ai non autorizzati.
- Il caricatore deve prima essere tolto.
- Prima di riporre l'arma per un lungo periodo lubrificarla con grasso per armi. Un'oliatura normale qui non è sufficiente.

4.3 Spedizione dell'arma

Annotazione:

- **Informatevi in modo preciso sulle leggi locali e nazionali e le norme che regolano la spedizione ed il trasporto di armi da fuoco.**

Modo di procedere:

1. Verificate che l'arma sia scarica e disarmata.
2. Imballate al meglio l'arma (se possibile nell'imballo originale) per evitare danneggiamenti durante il trasporto.
3. Per non rendere riconoscibile il contenuto, imballate la scatola in un altro involucro.
4. Non includete nella scatola gli altri accessori.
5. Allegate una lettera con le seguenti indicazioni:
 - il vostro nome
 - il vostro indirizzo(indicate la via, non la casella postale)
 - il vostro numero di telefono
 - modello e numero di matricola dell'arma
 - una precisa descrizione del problema riscontrato o del lavoro da svolgere
6. Inviare la pistola con spedizione assicurata e in porto franco:
 - al rivenditore presso il quale avete acquistato l'arma,
 - al grossista locale,
 - all'importatore J.P. Sauer & Sohn del vostro paese,
 - qualora non dovessero esistere rivenditori, importatore o grossista, al seguente indirizzo: J.P. Sauer & Sohn GmbH.

5 Utilizzo dell'arma

Per motivi di sicurezza il manubrio otturatore e il caricatore non devono essere inseriti in caso di:

- primo acquisto
- consegna dell'arma

Annotazione:

- **L'arma viene fornita ben oleata con lubrificanti da conservazione e, prima del primo utilizzo, deve essere smontata, liberata dai lubrificanti da conservazione e lubrificata nuovamente.**

5.1 Primo uso

Annotazione:

- **Per la Vostra sicurezza sottoporre l'arma a questo primo uso in ogni caso. Non può essere garantito altrimenti un funzionamento dell'arma senza errori.**



AVVISO!

Arma in stato indefinibile

Pericolo di morte o gravi lesioni

- Se l'arma viene presa in consegna dal tiratore in uno stato che non sia quello sopra descritto, essa è da considerarsi carica e senza sicura.

Modo di procedere:

1. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6).
2. Smontare il manubrio otturatore (ved 5.7.2).
3. Verificare che né nella camera, né nel caricatore vi siano delle cartucce.

4. Pulire la canna (ved. sezione 8.2).

5. Inoltre, al primo utilizzo:

- Pulire le superfici esterne in metallo (ved. sezione 10).

6. Se l'arma è fornita nella valigetta compatta (ved. sezione 9.2).

5.2 Munizioni



AVVISO!

Munizioni non utilizzabili

Possibile morte o lesioni gravi e danneggiamento dell'arma

- Utilizzate per la vostra arma solo munizioni originali reperibili presso i rivenditori specializzati, conformi al calibro dell'arma.
- Utilizzate inoltre munizioni integre, asciutte, non danneggiate e nuove.
- Non utilizzate mai munizioni caricate manualmente, ricaricate, prive degli attestati di conformità o di altri calibri.
- Non utilizzate mai cartucce sporche, bagnate, arrugginite, piegate, danneggiate o unte oppure munizioni di cui non si conosce la provenienza.
- Non lasciate mai le munizioni incustodite.

5.3 Caricamento dell' arma (preparazione al tiro)



AVVISO!

Possibile scarsa considerazione del pericolo di morte o lesioni gravi

- Non caricate o scaricate mai l'arma in un veicolo, in un edificio o in qualsiasi altro spazio angusto (fatta eccezione per gli appositi poligoni di tiro).
- Non fidatevi mai dei meccanismi di sicurezza. Essi non possono sostituire un utilizzo attento e corretto dell'arma.
- Non consegnate mai un'arma carica.

Preparazione:

- Prima di caricare togliete grasso o olio eccessivo e accertatevi che non vi siano corpi estranei nella canna.
- Tenete la canna dell'arma sempre in una direzione sicura.
- Non mettete il dito sul grilletto, ma tenetelo al di fuori dal ponticello dello scatto.
- Caricate l'arma inserendo il caricatore solo immediatamente prima di sparare.

Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
2. Inserire il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.3).
3. Fare arretrare completamente il manubrio otturatore.
4. Riempire il caricatore (ved. sezione 5.8.3).
5. Inserire il caricatore (ved. sezione 5.8.2).

6. Spingere in avanti il manubrio otturatore e chiudere.
7. Attivare la sicura dell'arma (ved. sezione 6.2).

Condizioni dell'arma:

L'arma ora è carica e pronta al tiro.

5.4 Tiro



AVVISO!

Scarsa consapevolezza del pericolo Pericolo di morte o lesioni gravi

- Assicuratevi che il bersaglio e le sue immediate vicinanze consentano un tiro senza pericoli.
- Mentre sparate, accertatevi che le vostre dita, mani o altre parti del corpo non si trovino davanti, sopra o vicino al vivo di volata della canna o della finestrella di espulsione del bossolo.
- Interrompete immediatamente il tiro e scaricate la pistola se sospettate che una cartuccia non sia stata inserita correttamente in canna, che un bossolo si sia incagliato, che una pallottola abbia ostruito la canna o qualora il colpo appena sparato risulti debole o anomalo.
- Non tentate mai di sparare fuori una pallottola bloccata nella canna tramite un'ulteriore cartuccia.

Modo di procedere:

1. Mentre sparate, portate sempre una rotazione auricolare e degli occhiali da tiro.
2. Non lasciate mai che un'altra persona si trovi di fianco a voi. Essa potrebbe essere colpita da bossoli espulsi.

3. Indirizzare l'arma verso il bersaglio sicuro.
4. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
5. Eventualmente attivare lo Stecher (ved. sezione 5.9.2).



PERICOLO!

Sparo

Morte immediata o gravi ferite

- Sparare solo se avete preso di mira il bersaglio e siete sicuri che lo sparo non comporti nessun pericolo per Lei e altre persone.

6. Mettere il dito sul grilletto e tirarlo fino a sparare il colpo. La funzione dello scatto varia a seconda del tipo di scatto montato (ved. sezione 5.9).
7. Lasciare indirizzata l'arma verso il bersaglio ed eventualmente sparare altri colpi.
8. Se il caricatore è vuoto e qualora si volesse sparare nuovamente, caricare di nuovo l'arma (ved. sezione 5.5).
9. Attivare la sicura e scaricare (ved. sezione 5.6).



AVVISO!

L'arma è pronta al tiro

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Nel caso in cui abbiate deciso di terminare la sessione di tiro, scaricate subito l'arma.

5.5 Ricaricamento dopo il tiro



AVVISO!

Possibile scarsa considerazione del pericolo di morte o lesioni gravi

- Non consegnate l'arma in questa fase
- Lasciate l'arma indirizzata verso il bersaglio sicuro

Modo di procedere:

1. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Togliere il caricatore vuoto (ved. sezione 5.8.1).
3. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
4. Aprire il manubrio otturatore e farlo arretrare fino a fine corsa.
5. Riempire il caricatore (ved. sezione 5.8.3).
6. Inserire il caricatore pieno accertandosi che sia ben agganciato (ved. sezione 5.8.2).
7. Spingere in avanti il manubrio otturatore e chiudere.
8. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).

Condizioni dell'arma:

Ora l'arma è carica e pronta al tiro.

5.6 Scaricare l'arma



AVVISO!

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Non consegnate ad altri l'arma prima di averla scaricata.
- L'arma è carica, nella camera di scoppio vi è una cartuccia.
- Non mettete mai la mano sopra l'apertura dell'otturatore.

Modo di procedere:

1. Attivate la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Indirizzate l'arma verso una direzione sicura
3. Togliete il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
4. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
5. Aprire il manubrio otturatore ottenendo così la fuoriuscita della cartuccia o del bossolo dalla camera di scoppio.
6. Verificare che la cartuccia sia stata espulsa e che la camera di scoppio sia vuota.
7. Svuotare il caricatore.
8. Recuperare la cartuccia espulsa e pulire l'arma.

Condizioni dell'arma:

Ora l'arma è scarica.



AVVISO!

Arma non accuratamente pulita Pericolo di morte, lesioni gravi o danneggiamento dell'arma

- L'arma va pulita dopo ogni serie di tiri (ved. sezione 10).

5.7 Manubrio otturatore

5.7.1 Mettere in tensione il manubrio otturatore

Per fare in modo che il manubrio otturatore possa essere inserito nell'arma, il percussore deve essere messo in tensione.

Un indicatore dello stato del manubrio otturatore informa se è in tensione o meno.

Modo di procedere:

1. Inserire la chiave apposita nel foro del codolino 113.
2. Girare il codolino mettendolo in tensione, fino a farlo scattare.

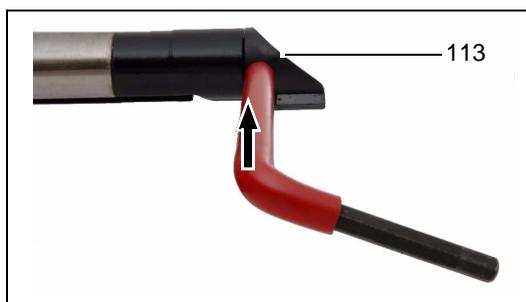


Fig. 7, mettere in tensione il manubrio otturatore



Fig. 8, Indicatore 103 del manubrio (a sinistra in tensione, a destra no)

5.7.2 Smontare il manubrio otturatore

Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura dell'arma (ved. sezione 6.1).
2. Aprire il manubrio otturatore e farlo arretrare per metà corsa.
3. Premere il pulsante di bloccaggio del manubrio otturatore ed estrarre il manubrio.



Fig. 9

5.7.3 Inserire il manubrio otturatore



AVVISO!

**Il colpo può partire involontariamente
Pericolo di morte o lesioni gravi**

- L'arma deve essere scarica.
1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
 2. Mettere in tensione il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.1).
 3. Premere il pulsante di bloccaggio del manubrio otturatore e inserirlo nel manubrio.

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Non forzate mai i vari elementi durante l'inserimento del manubrio otturatore.

4. Per controllare il funzionamento: verificare la funzione di ripetizione.
5. Verificare il funzionamento della sicura con l'arma scarica:
 - I pulsanti per attivare e disattivare la sicura devono scorrere con facilità.
 - Con la sicura attivata non deve essere possibile far partire il colpo.
 - Con la sicura attivata non deve essere possibile aprire il manubrio otturatore.
 - Se lo Stecher è attivato, esso deve disattivarsi automaticamente aprendo il manubrio otturatore.
6. Se verificando il funzionamento della ripetizione o della sicura emergono problemi, togliete nuovamente il manubrio otturatore e ripetete i passi da 1 a 5.

5.7.4 Allentare il percussore



AVVISO!

Sparo involontario

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Allentare il percussore solo con l'arma scarica e con la camera di scoppio vuota.

Modo di procedere:

1. Scaricare l'arma e verificare che nella camera di scoppio non vi siano cartucce (ved. sezione 5.6).
2. Premere il grilletto e mentre lo si tiene premuto, chiudere lentamente il manubrio otturatore.

Annotazione:

- L'indicatore dell'otturatore in tensione non deve essere visibile (ved. Fig. 8).

5.8 Caricatore

5.8.1 Togliere il caricatore

Modo di procedere:

1. Tenere il caricatore **600** con la mano.
2. Se presente: spingere la sicura del caricatore verso il caricatore stesso (ved. sezione 3.8.2).

ATTENZIONE!

Caduta del caricatore Possibile danneggiamento del caricatore

- Togliendo il caricatore mantenete sempre la mano direttamente sotto il caricatore.
3. Con il dito indice della stessa mano, premere il pulsante di sgancio **207**.
 4. Togliere il caricatore.
 5. Svuotare il caricatore.



Fig. 10

5.8.2 Inserire il caricatore

Modo di procedere:

1. Inserire il caricatore nel calcio in modo lineare e spingerlo in alto fino a sentire l'innesto del gancio di bloccaggio.
2. Qualora fosse presente, spingere la sicura del caricatore verso la canna (ved. sezione 3.8.2).

5.8.3 Riempire il caricatore

Modo di procedere:

1. Spingere verso il basso la parte posteriore dell'elevatore.
2. Inserire la cartuccia dalla parte anteriore, passando sotto le alette del caricatore.

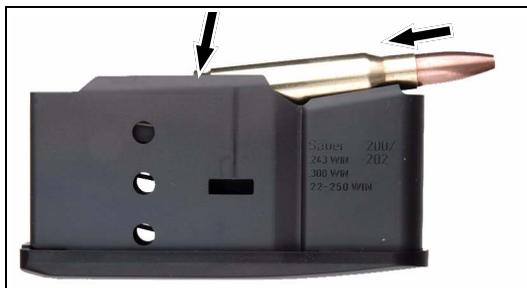


Fig. 11

5.9 Scatto

Annotazione:

- Per la SAUER 202 vi sono disponibili tre tipi di scatto: uno scatto diretto, uno scatto diretto con cosiddetto "Rückstecher" e uno scatto da competizione.

ATTENZIONE!
Possibile danneggiamento dell'arma
<ul style="list-style-type: none">• Il cambio dello scatto è possibile, ma deve assolutamente essere effettuato solo da un armaiolo.

5.9.1 Scatto diretto

Annotazione:

- Il peso dello scatto è impostato dal fabbricante a ca. 15 N (1500 g).

Questo scatto diretto non ha precorsa.

- Lo sparo avviene non appena si supera la resistenza impostata.

 AVVISO!
Sparo involontario Pericolo di morte o lesioni gravi
<ul style="list-style-type: none">• Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto diretto può essere solamente variato del produttore.

5.9.2 Scatto diretto con "Stecher"

Annotazione:

- Il peso di questo scatto è impostato dal fabbricante a ca. 13 N (1.300 g).

Lo scatto diretto con il cosiddetto "Rückstecher" non ha una precorsa, ma rende possibile un minore peso dello scatto quando il sistema viene attivato. Il peso dello Stecher può essere regolato individualmente.

- Il colpo viene rilasciato superando la resistenza impostata.

Attivare lo Stecher

 AVVISO!
Sparo involontario Pericolo di morte o lesioni gravi
<ul style="list-style-type: none">• Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto diretto può essere solamente variato del produttore.• Quando lo scatto con Stecher è attivato, una minima sollecitazione può far partire il colpo. Per questo, esso va attivato solo l'attimo prima di sparare. Se si decide di non sparare, attivare immediatamente la sicura e disattivare lo Stecher.

Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
2. Spingere il grilletto **706** in avanti, fino a sentire l'innesto.



Fig. 12

Disattivare lo Stecher

Modo di procedere:

1. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Indirizzare l'arma verso una direzione sicura.
3. Prendere il grilletto con il pollice e l'indice e premerlo lentamente all'indietro.

Annotazione:

- **Aperto il manubrio otturatore, lo Stecher viene automaticamente disattivato.**

Modificare il peso dello scatto

Annotazione:

- **Il peso dello Stecher stesso è impostato dal fabbricante a ca. 3 N (300 g). Esso può essere regolato tramite l'apposita vite 729.**



AVVISO!

Sparo involontario

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Il peso dello scatto non deve essere impostato a meno di 3 N (300 g).
- Per il duro uso durante la caccia regolate lo Stecher in modo più pesante, poiché il vostro dito con il freddo spesso perde in sensibilità.
- Se attivando la sicura, lo Stecher si disattiva da solo, significa che esso è regolato troppo leggermente. Esso deve immediatamente essere regolato in modo che non si disattivi premendo la sicura.

Stecher più leggero:

- girare la vite di regolazione **729** in senso orario.

Stecher più pesante:

- girare la vite di regolazione **729** in senso antiorario.

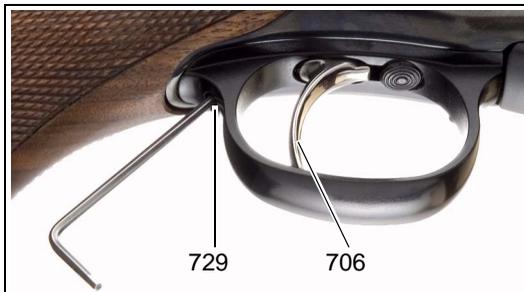


Fig. 13

5.9.3 Scatto da competizione

Annotazione:

- Il peso dello scatto è impostato dal fabbricante a ca. 7 N (700 g).

Lo scatto da competizione è uno scatto con punto e precorsa regolabile.

- Il grilletto deve essere premuto fino a raggiungere un percettibile punto di resistenza.
- Il colpo parte oltrepassando questo punto.



AVVISO!

L'arma è pronta al tiro

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto può essere regolato solo da un armaiolo qualificato. Quest'ultimo può regolare il peso tra ca. 5 N (500 g) e 10 N (1.000 g).



AVVISO!

L'arma è pronta al tiro

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Tutte le viti sigillate con lacca rossa non devono essere toccate dall'utilizzatore. Una manipolazione di queste viti fa scadere automaticamente la garanzia.
- La vite di regolazione della precorsa può essere girata in senso orario solo fino al punto in cui la sicura funziona ancora senza problemi.
- Se l'andamento della sicura dovesse risultare più difficoltoso, la vite deve essere subito girata nuovamente in senso antiorario, fino a ripristinare la funzione normale della sicura.

Regolare la precorsa (ved. Fig. 13):

Annotazione:

- **La precorsa non può essere impostata a "zero", ovvero per motivi tecnici esiste sempre una precorsa.**

Precorsa breve:

- girare la vite di regolazione **729** in senso orario.

Precorsa lunga:

- girare la vite di regolazione **729** in senso antiorario.

5.10 Mire

A seconda del modello scelto, la SAUER 202 viene fornita con differenti tipi di mire o anche senza mire. Quando un'arma viene fornita con mire meccaniche, esse sono regolate - a seconda del modello - a 50 o 100 metri. Una sostituzione del tipo di mire può essere effettuata, è tuttavia consigliabile fare effettuare tale lavoro da un armaiolo.

6 Sicura

La sicura della SAUER 202 agisce indirettamente anche sul percussore.

Essa blocca il grilletto, l'asta dello scatto e il percussore, bloccando così tutte le parti rilevanti per la sicurezza.

La sicura viene azionata da due perni separati, posti in posizione ergonomica.

- Il perno di inserimento della sicura è posto sopra al calcio pistola.
- Il perno per disattivare la sicura è davanti allo scatto, ben raggiungibile, ma protetto contro un disattivamento involontario.

6.1 Disattivare la sicura

Modo di procedere:

1. Spingere verso l'alto il perno di disattivazione **714** con il dito indice.
 - Il perno di inserimento **210** appare nella parte superiore ed evidenzia un anello rosso di segnalazione.

Condizioni dell'arma:

Sicura non attivata:

- anello rosso visibile
- perno di inserimento percettibile con il pollice.



Fig. 14, sicura disattivata

6.2 Attivare la sicura

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Se lo Stecher è attivato e viene inserita la sicura, quest'ultima non si lascia più disattivare e aprire. Per disattivare la sicura e/ o aprire il manubrio otturatore, deve essere prima disattivato manualmente lo Stecher (ved. sezione 5.9.2).

Modo di procedere:

1. Premere il perno di inserimento **210** con il pollice verso il basso, fino a fine corsa.
- Il perno per disattivarla **714** fuoriesce nella parte inferiore, davanti al grilletto, dove può facilmente essere controllato con l'indice.

Condizioni dell'arma:

Sicura attivata:

- anello rosso NON visibile
- perno disattivazione percettibile con l'indice.



Fig. 15, sicura attivata

7 Smontaggio



AVVISO!

Arma pronta al tiro

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Il caricatore non deve essere inserito
- Prima di smontare l'arma, accertatevi che essa sia completamente scarica (ved. sezione 5.6).

7.1 Smontaggio portacinghia

Modo di procedere:

1. Premere a fondo il perno centrale
2. Girare leggermente il portacinghia ed estrarlo.



Fig. 16, portacinghia posteriore

Annotazione:

- Pulire e lubrificare regolarmente i portacinghia.

7.2 Smontaggio calcio

Modo di procedere:

1. Smontare il portacinghia (ved. sezione 7.1).
2. Inserire nel foro del calciolo 401 l'apposita chiave fornita con l'arma per svitare in senso antiorario la vite di tenuta del calcio (ca. 5 giri).
3. Togliere il calcio sfilandolo all'indietro.

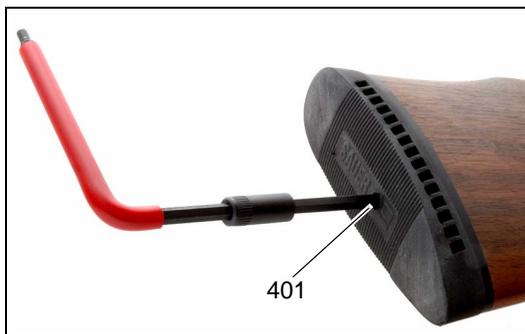


Fig. 17

7.3 Smontaggio astina

Modo di procedere:

1. Smontare i portacinghia (ved. sezione 7.1).
2. Inserire l'apposita chiave attraverso il foro **503** della sede portacinghia.
3. Girare in senso antiorario la vite dell'astina con l'apposita chiave, fino a notare un calo di resistenza.
4. Sfilare l'astina **502** dalla parte anteriore.

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Nella versione "Stutzen" lo smontaggio dell'astina deve essere effettuato da un armaiolo.

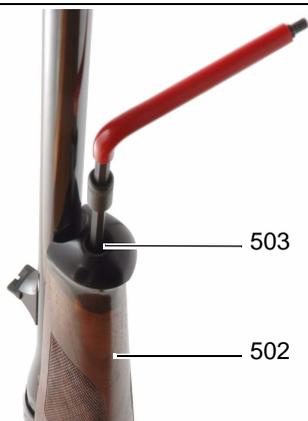


Fig. 18

7.4 Smontaggio canna

Modo di procedere:

1. Aprire il manubrio otturatore ed estrarlo (ved. sezione 5.7.2).
2. Smontare l'astina (ved. sezione 7.3).
3. Allentare, senza svitare completamente, le viti di fissaggio **203**.
4. Svitare e togliere solo la vite di fissaggio **203A**.
5. Sfilare verso il basso l'inserto **208**.
6. Estrarre la canna **301** dall'azione **200**, eventualmente girando la canna da una parte e dall'altra.

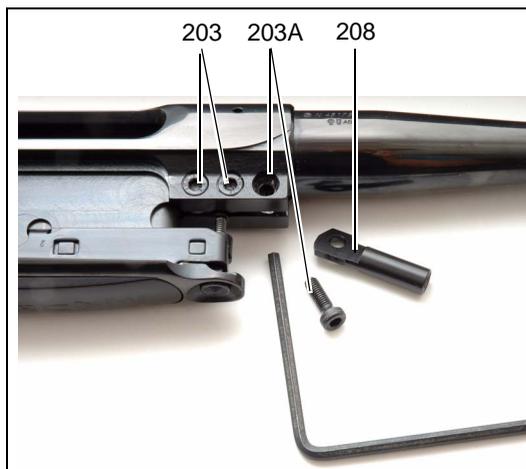


Fig. 19

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Nella versione "Stutzen" lo smontaggio della canna deve essere effettuato da un armaiolo.

8 Cura dell'arma

8.1 Indicazioni generali

Funzionamento regolare e precisione dell'arma possono essere mantenute solo attraverso una cura costante effettuata da mani esperte. L'arma deve essere pulita dopo ogni utilizzo e protetta dalla corrosione. L'interno della canna deve essere pulito e protetto contro la corrosione dopo ogni serie di tiri. I calci in legno vanno trattati e protetti contro gli agenti atmosferici con prodotti specifici, secondo le istruzioni indicate dal produttore.

Per proteggere in modo ottimale la vostra SAUER 202 consigliamo l'utilizzo di prodotti idonei, come ad esempio un grasso per armi tipo Premium.

Per una pulizia normale è sufficiente smontare le seguenti parti:

- Caricatore
- Manubrio otturatore
- Cinghie da trasporto

Qualora l'arma fosse stata esposta all'acqua o a sporco eccessivo, consigliamo di smontare le seguenti parti:

- Manubrio otturatore
- Caricatore
- Cannocchiale
- Cinghie da trasporto
- Calcio
- Astina



AVVISO!

L'arma è pronta al tiro pericolo di morte o lesioni gravi

- Il caricatore deve essere assolutamente tolto dall'arma.
- Prima di smontare la vostra arma per la pulizia, accertatevi nuovamente che sia completamente scarica (ved. sezione 5.6).

8.2 Pulizia della canna

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Non pulire mai la canna da davanti e non utilizzare scovoli in acciaio o in ottone, poiché essi possono danneggiare la superficie liscia della canna. Utilizzare la bacchetta apposita e lo scovolo nel calibro corretto.
- I solventi possono danneggiare le superfici dell'arma. Prima di utilizzare un detergente o solvente, controllate le indicazioni e i suggerimenti del produttore.

Modo di procedere:

1. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6).
2. Smontare il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).
3. Al posto del manubrio otturatore inserire l'apposito accessorio per l'inserimento ottimale della bacchetta di pulizia nella canna.

4. Pulire l'interno della canna e della camera di scoppio partendo dall'otturatore, con gli appositi detergenti e lubrificanti (osservando le singole istruzioni) utilizzando degli scovoli in bronzo o materiale sintetico nel calibro giusto.
5. Verificare se tra le righe della canna vi sono dei residui di pallottole. In caso positivo, utilizzare per la pulizia gli appositi detergenti per le canne (osservare le istruzioni del produttore).
6. Applicare un leggero strato di grasso o olio per armi nella canna e nella camera di scoppio.
7. Asciugare l'interno della canna e la camera di scoppio sempre partendo da dietro con una bacchetta di pulizia ricoperta in materiale sintetico.

8.3 Parti esteriori metalliche e in legno

Per la cura e la conservazione delle parti esterne in metallo ed in legno, consigliamo l'utilizzo di un grasso per armi tipo Premium. Microscopiche sfere in Teflon® chiudono i pori di tutte le parti in legno e metallo, assicurando una perfetta protezione e un'ottima scorribilità.

Vantaggi:

- le superfici risultano asciutte - polvere ecc. non attacca;
- resistente all'acqua e all'acqua salata.
- assoluta protezione antiruggine;
- perfetta scorribilità, meno usura;
- resistente contro il sudore delle mani;
- resistente a pressioni fino a 57.000 Kg/cm²;
- resistente a temperature da -50 fino a +230°C;
- perfetta protezione e cura delle parti metalliche e anche in legno;
- odore neutro;

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- La cura delle parti metalliche esterne è particolarmente importante in presenza di umidità o quando le parti stesse sono state a contatto con il sudore corporeo.
- Prima di riporre l'arma, asciugarla accuratamente.

Modo di procedere:

1. Pulire accuratamente l'arma con panni adeguati e con detergenti specifici
2. Applicare con un panno morbido o con una spugna un sottile strato del grasso per armi su ogni parte della carabina (anche sul calcio) incluse tutte le parti meccaniche e mobili
3. Lasciare agire per almeno 60 minuti, poi pulire e asciugare l'arma con un panno pulito
4. la protezione è attiva, a seconda di quanto l'arma viene sottoposta agli agenti atmosferici, da 2 a 6 mesi.

Annotazione:

- **Anche i portacinghia vanno puliti regolarmente e il loro meccanismo di chiusura deve essere lubrificato.**
- **Le cosiddette "macchie d'acqua" sul calcio dopo una giornata sotto la pioggia non si lasciano evitare. A seconda di calcare o di sporco contenuti nell'acqua piovana questo fenomeno risulta più o meno evidente. Non rappresenta tuttavia un difetto di finitura del calcio.**

9 Montaggio

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Assemblare solo parti pulite accuratamente.
- Fissando il calcio, non stringere troppo le viti (girare l'apposita chiave utilizzando solo due dita), (ved. Fig. 21).

9.1 Montaggio canna

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento dell'arma

- Non forzare quando si inserisce la canna nella sua sede.
- Stringere le viti di fissaggio solo fino al punto in cui la testa esagonale della vite tende a girare con la resistenza della sua sede (limitazione sensibile del momento torcente) (fig Fig. 20).
- Non prolungare la chiave di fissaggio tramite l'apposizione di un tubo.
- Utilizzando una chiave manometrica stringere con 7 Nm.

Modo di procedere:

1. Inserire la canna **301** con la scanalatura verso il basso nella sua sede
2. Infilare l'inserto **208** dal basso nella ganascia fino a fine corsa, facendo attenzione che la canna sia posizionata in modo che l'inserto si lasci muovere con facilità.
3. Girare la canna fino ad ottenere l'inserimento dell'inserto nella scanalatura della canna.

4. Inserire la vite di fissaggio **203A**.
5. Stringere leggermente le viti **203** e **203A**.
6. Inserire il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.3) e chiudere.
7. Controllare l'andamento del manubrio otturatore con l'arma scarica.
8. Stringere le viti di fissaggio **203** e **203A** alternatamente, sempre un po' di più, per fissare la canna senza tensioni. (In alternativa, usare una chiave manometrica con momento torcente di 7 Nm).
9. Montare l'astina (ved. sezione 9.3).

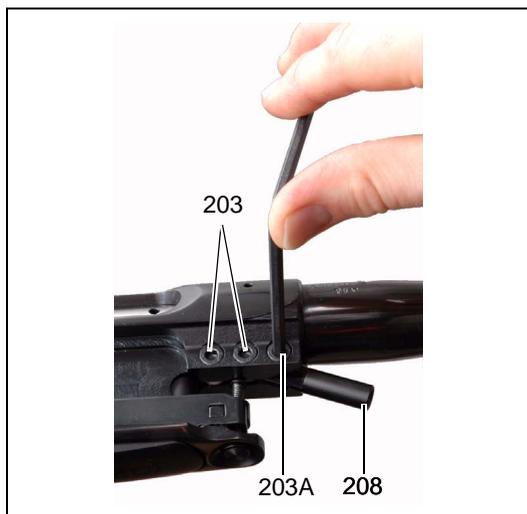


Fig. 20

Annotazione:

- **Dopo ogni cambio di canna è necessario un tiro di prova.**

9.2 Montaggio calcio

Vedere Fig. 17.

Modo di procedere:

1. Riposizionare il calcio sull'arma.
2. Con la parte lunga dell'apposita chiave fornita con l'arma, riavvitare in senso orario la vite di tenuta del calcio (ca. 5 giri).
3. Montare i portacinghia (ved. sezione 9.4).

9.3 Montaggio astina

Vedere Fig. 21.

Modo di procedere:

1. Riposizionare l'astina **502** sull'arma, avendo cura di guidare i fianchi dell'astina nella loro sede dell'azione.
2. Con la parte lunga dell'apposita chiave fornita con l'arma, riavvitare in senso orario la vite di fissaggio dell'astina.
3. Montare i portacinghia (ved. sezione 9.4).

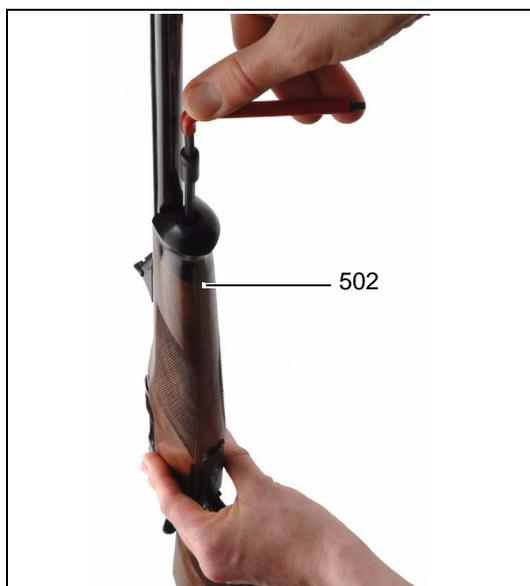


Fig. 21

9.4 Montaggio portacinghia

Vedere Fig. 16.

Modo di procedere:

1. Inserire il perno del portacinghia posteriore nella boccola **407**.
2. Premere all'interno il perno.
3. Girare leggermente il portacinghia finché il perno si agganci nella sua sede.
4. Nello stesso modo inserire e fissare il portacinghia posteriore **503** nella sua sede.

Annotazione:

- **La posizione del portacinghia deve risultare perfettamente perpendicolare rispetto alla canna.**
- **Il perno deve sporgersi visibilmente oltre il corpo del portacinghia stesso.**

10 Malfunzionamenti

10.1 Determinazione di un malfunzionamento

Utilizzando e curando l'arma secondo le istruzioni (pulizia e ispezioni comprese) i problemi di funzionamento possono essere evitati.

Dovesse, nonostante ciò, risultare un problema durante una sessione di tiro, occorre procedere come segue:



AVVISO!

Sparo involontario

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Mantenete l'arma in una direzione sicura, togliete il dito dal grilletto e seguite le istruzioni di seguito riportate.

1. Cessare immediatamente di sparare e far notare ad altre persone il malfunzionamento.
2. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1) e deporre l'arma in modo sicuro.
3. Aprire il manubrio otturatore. La cartuccia o il bossolo viene estratta ed espulsa dalla camera di scoppio.
4. Controllare che nella camera o nella canna non vi siano pallottole, cartucce o bossoli inseriti.
5. Se il malfunzionamento è elencato nella seguente tabella e si descrive come rimediare ad esso, l'utente ha il permesso di rimediare al malfunzionamento secondo quanto detto nella tabella.
6. Togliere la cartuccia, il bossolo o un altro corpo estraneo. Pulire l'arma, lubrificarla e rimontarla.
7. Portare l'arma ad un armaiolo per l'opportuna verifica.

Annotazione:

- In caso di malfunzionamenti che non sono elencati nella tabella, all'utente non è permesso in nessun caso, di rimediare al malfunzionamento da solo.
- In questo caso far verificare e riparare l'arma da personale qualificato o da un armaiolo.



AVVISO!

Manutenzione non conforme dell'arma

Pericolo di morte o lesioni gravi

- Non far uscire una pallottola bloccata nella canna in nessun caso con un "colpo libero" con un'altra pallottola.
- Non riparare in nessun caso da soli i componenti rotti o consumati. Smaltire i componenti rotti e consumati.

10.2 Causa malfunzionamento, risoluzione malfunzionamento

Problema	Possibile causa	Risoluzione
Mancata alimentazione della cartuccia in camera	Caricatore non inserito bene, deformato o sporco. Arma difettosa	Inserire completamente il caricatore (ved. sezione 5.8.2). Riparazione da parte del produttore.
Manubrio otturatore non si lascia inserire nell'otturatore.	Pulsante di bloccaggio del manubrio non è premuto. Molla del percussore non in tensione. Arma difettosa.	Premere il pulsante di bloccaggio del manubrio (ved. sezione 5.7.3). Mettere in tensione il manubrio (ved. sezione 5.7.1). Riparazione da parte del produttore.
Lo Stecher non si lascia attivare.	La carabina non è stata armata Arma difettosa	Armare la carabina (ved. sezione 5.7.1). Riparazione da parte del produttore.
La sicura non si lascia attivare.	La carabina non è stata armata Arma difettosa	Armare la carabina (ved. sezione 5.7.1). Riparazione da parte del produttore.
L'otturatore non si lascia aprire e la sicura non si lascia disattivare.	Lo Stecher è stato attivato ed in seguito anche la sicura. Arma difettosa	Disattivare lo Stecher (ved. sezione 5.9.2). Riparazione da parte del produttore.
Lo Stecher è attivato, ma premendo il grilletto non parte il colpo, mentre il grilletto torna nella posizione iniziale.	Il grilletto è stato premuto lateralmente.	Attivare lo Stecher, premere il grilletto in modo lineare/dritto.
Attivando la sicura lo Stecher viene disattivato automaticamente.	Il peso dello Stecher è stato regolato troppo leggero.	Regolare subito lo Stecher in modo che sia più pesante (ved. sezione 5.9.1).

11 Ricambi

Pos. definizione

100 gruppo manubrio-otturatore

- 102 spina
- 103 codolino percussore
- 104 boccola
- 105 molla percussore
- 106 percussore
- 107 espulsore
- 108 molla espulsore
- 109 spina
- 110 estrattore
- 111 spina per molla estr.
- 112 corpo leva-otturatore
- 113 codolo

200 Gruppo azione/otturatore

- 201 molla espulsione caricatore
- 202 calotta, acciaio o lega
- 203 3 viti fissaggio
- 204 sgancio caricatore
- 205 perno guida
- 206 molla sgancio
- 207 perno
- 208 inserto
- 209 2 perni fissaggio
- 210 perno sicura
- 211 perno con filetto
- 212 Gewindestift

300 Gruppo canna

- 301 canna
- 302 boccola
- 303 vite
- 304 vite
- 305 tacca di mira
- 306 base tacca di mira
- 307 vite
- 308 mirino con rampa

Pos. definizione

400 Gruppo calcio

- 401 calcio principale
- 402 boccola fissaggio
- 403 vite calcio
- 404 ruota dentata
- 405 anella a U
- 406 vite legno
- 407 boccola portacinghia
- 408 calciolo
- 409 2 viti per calciolo

500 Gruppo astina

- 501 vite astina
- 502 astina
- 503 boccola portacinghia
- 510 puntale Stutzen

600 Gruppo caricatore

- 601 fondello caricatore
- 602 molla caricatore
- 603 elevatore
- 604 corpo caricatore

700 Gruppo scatto Stecher

- 701 elemento percussione
- 702 perno
- 703 molla
- 704 connettore scatto
- 705 perno
- 706 grilletto
- 707 perno
- 708 molla
- 709 2 distanziali
- 710 levetta
- 711 cursore blocco manubrio
- 712 blocco manubrio-otturatore

Pos. definizione

- 713 molla blocco manubrio
- 714 perno disattiv. sicura
- 715 2 perni
- 716 molla
- 717 perno molla
- 718 leva scatto
- 719 perno attivaz. sicura
- 720 perno molla
- 721 molla pressione
- 722 regolazione molla scatto
- 723 levetta
- 724 perno molla
- 725 molla
- 726 leva sicura
- 727 base molla
- 728 cassa scatto
- 729 vite regolazione
- 730 dado

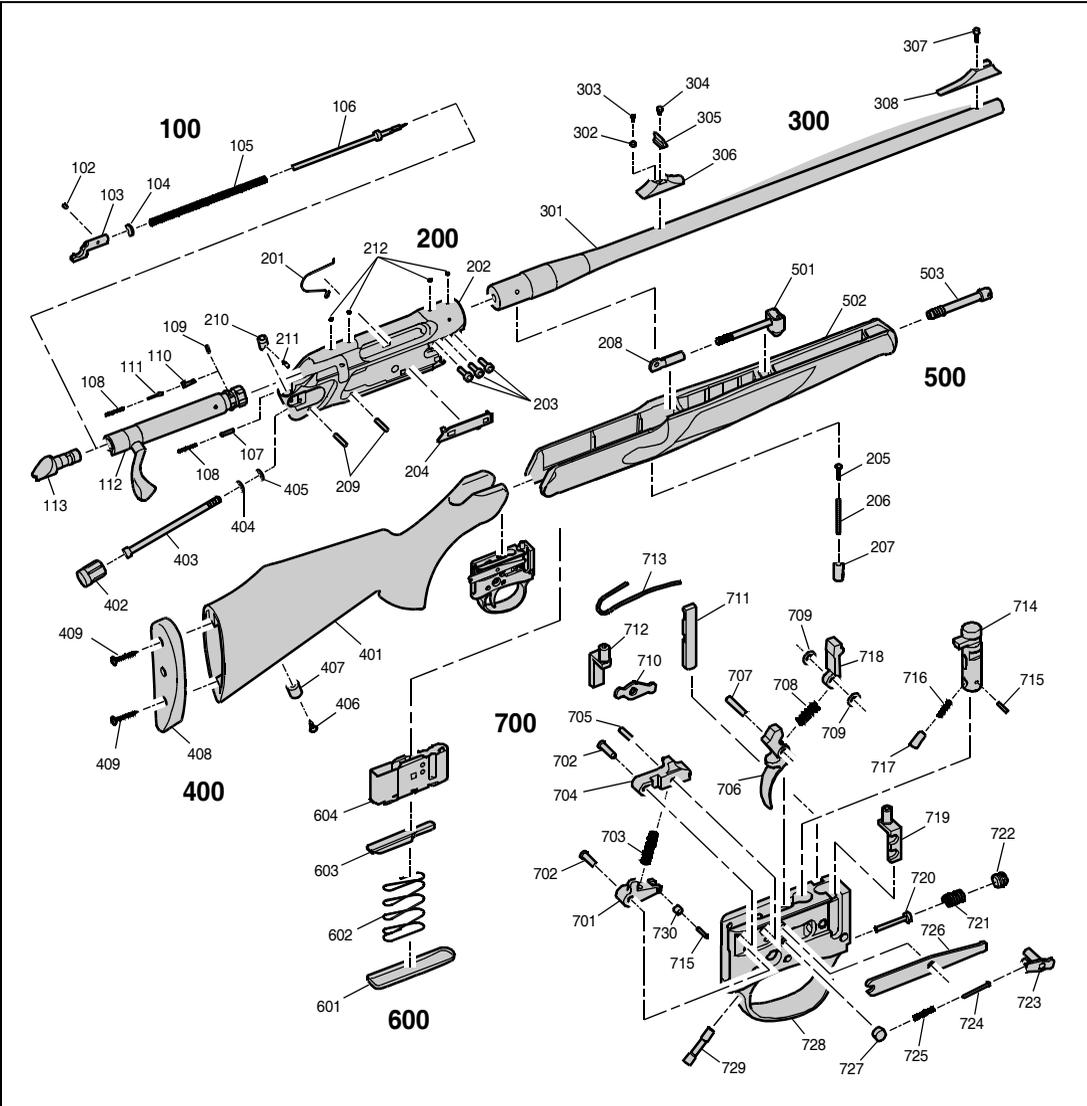


Fig. 22, Ricambi per S 202

J. P. Sauer & Sohn GmbH

Ziegelstadel 20

D-88316 Isny im Allgäu

Germania

Telefon +49 7562 97554 0

Telefax +49 7562 97554 801

www.sauer.de